

Holz, Georg H.
Spez. Außentüren
Hmb. 28, Peuter Eideich 25
Fernsprecher: 78 70 04
Obde, Ernst, Dehnhaide 89
Oldenburg, Hans
Luruper Holzkonzern
Hamburg-Lurup
Luruper Hauptstr. 59
Fernspr. 83 60 93, 83 61 93
u. 83 66 62

SVEDEX Türenfabrik
Ruf: 76 88 77
Fabriklager Wandsbek,
Neumann-Reichardt-Str. 33
Ruf: 68 93 70

4. Kippstore

Comba Kippstore
Feuerschutztüren
„Comba“ Heinrich Cordes
& Co., Harburg, Laubenbrucher
Deich 12. Fernspr.: 77 16 41/45
Mundt, E., Borseler Chaus-
see 65

5. Müllschrank-Türen

**KAPARDO-Müllschrank-
Türen** Karl G. Pardo
Hmb.-We., Kelterstr. 1
Fernsprecher: 56 56 43

6. Stahltüren

Behn, Erich
Billbr., Billbrookdeich 225
Fernsprecher: 73 34 86
Berger, Walter
Stahltüren u. -Tore
Feuerschutztüren
Hmb.-Alt., Eichelweg 13
Fernsprecher: 38 31 43

Comba Feuerschutztüren
Kippstore
„Comba“ Heinrich Cordes
& Co., Harburg, Laubenbrucher
Deich 12. Fernspr.: 77 16 41/45

Carl Essmann & Co.
Stahl-Türenbau

Hamburg 6
Schulterblatt 58
Fernspr.: 43 42 08 u. 43 45 53

**Stahltüren
Stahlstore
aller Art**

Friedrich Frahm
Fernspr.: Sa.-Nr. 59 70 55
später: Sa.-Nr. 59 18 59
Hmb.-Fu., Erdkampsweg 35

Klement, Adalbert, & Sohn,
Alt., Völkckerstraße 14-20

Georg Müller
seit 1899
Stahl-Türen
Stahl-Türenbau

Fernsprecher: 40 91 50
Hmb.-Stellingen, Wiekstr. 20

Nagel, A., Sonnenau 21

Friedrich W. Plinke
Stahl-Türen, -Tore
Stahlgaragen
Fernsprecher: 48 25 41/42
Hamburg 39, Sierichstr. 157

**60 Jahre
Vogelhaupt**

Hamburger Allwack Patent Decken-
tore D & P für Garagen u. Durchfahrten
ohne seitliche Federn und
störende Beschläge
in Stahl und Holz
Fernspr.: 43 06 37 u. 43 06 34
Hamburg-Altona
Stresemannstraße 296
Werk Rellingen
Fsp.: Pinneberg (96) 40 65

Witzke, Otto
Hmb.-Alt., Henslerstr. 57
Fernsprecher: 38 30 33

Vertreter

Vollständige Angaben
zu Firmenhinweisen unter:
Handelsvertreter
Buchholz, A., u. K. Dornbusch

7. Stahltürzargen



Stahl-Schanz
Normzargen

Werkslager:
Heilmut Schneider & Co. K.G.
Hamburg-Wandsbek
Morewoodstraße 17-19
Fernsprecher: 68 17 29

Federhubtore
Feuerschutztüren

5508

Türschließer

ATS

Automatische Türschließer
Alleinvertrieb
Karl-Ernst Koch
Hamburg 1
Burchardstraße 8
Fernsprecher: 32 73 86

DICTATOR

Türschließer

Vertretung, Großhandel
und Montage
Karl-Ernst Koch
Hamburg 1
Burchardstraße 8
Fernsprecher: 32 73 86

5511

Tüten und Beutel

s. a. Kunststoffverpackungs-
mittel, Verpackungsmit-
tel, Fabrik

Paul A. Becker
Gegründet 1924
Fernsprecher: 02 11085
Fernspr.: Sa.-Nr. 51 81 33
Hamburg 20
Kugelfang 14
Tüten u. Beutel, Faltschach-
ten, Versandkartons
Ständiges Lager in Dosen,
Kaffee, Tee- und Kakao-
Packungen, Beutelverschluß-
Streifen

Gathmann, Willy
Hmb. 20, Borseler Ch. 85/95
Fernsprecher: 51 59 03

Peter Hansen

gegr. 1919
Tütenfabrik
Papiergroßhandlung
Fabrik:
Fernsprecher: 43 60 06
Hamburg-Altona
Waldmannstraße 16

Hierms, K. P.,
Alt., Mökenstraße 47
Heinsen, H., Bei den Mühren
Nr. 84

Richard Karge

Tüten und Beutel aller Art
Pack-, Pergament- u. Seiden-
papiere, Cellophan, Poly-
äthyl, Pergaminbeutel, Papp-
teller u. Pappbecher, Trink-
halme, Filterpapiere, Eig.
Herst. Spez. Spitztüten
Baker- und Textilbeutel
Tragetaschen
Fernsprecher: 38 40 12
Altona, Eulenstraße 70 a

L. W. Treu & Co.

Papierwarenfabrik
Hamburg-Altona
Friedensallee 38-40
Fabrik: Borselerstr. 3-7
Fernspr.: Sa.-Nr. 38 12 51
Seit 1877
Tüten und Beutel
für alle Lebensmittel

Großhandel

Giffey, Richard
Hmb. 11, Große Neumarkt 14
Fernsprecher: 35 44 14
Görck, K., Kom.-Ges., Ulmen-
straße 16

Gerhard Grabow

Fernspr.: Sa.-Nr. 34 48 13
Hamburg 36
Kaiser-Wilhelm-Straße 9

Inde, Heinz W.

Hamburg 19
Eidelstedter Weg 88
Fernsprecher: 40 89 47
Mewes, H., Alter Teichweg 7-9

Mock & Reimers

Fernsprecher: 38 94 75 u. 76
Hamburg - Altona
Harkortstraße 148/150

Schlüter, R., Burggarten 18

Gustav Schroeder
Tüten und Tragetaschen
Fernsprecher: 61 57 45
Hmb. 43, Diedenhofer Str. 3

Tresenreiter, Konrad

Hmb. 33, Maurerstr. 19
Fsp. 61 67 34, später 29 73 74

Turbinen

Dampfturbinen
Turmuhren
Uhren

5520

Turngeräte

Hersteller
Seidel, Curt
Hmb. 1, Lindenstraße 23
Fernsprecher: 24 22 01

Turnlehrer

Lehrer

5528

Übersetzer

und Dolmetscher

Diese Rubrik ist unterteilt in:

1. Vom Senat der Freien
u. Hansestadt Hamburg
zugelassene, vereidigte
Dolmetscher u. Übersetzer
2. Übrige Dolmetscher und
Übersetzer

1. Vom Senat der Freien

u. Hansestadt Hamburg

zugelassene, vereidigte

Dolmetscher und

Übersetzer

Asgaard, Johannes N., Lehrs-
weg 7
Abel, M., Dr. phil., Lok. 1,
Beim Amstuckpark 4
Artmann, F., Weimarer
Straße 86
Barber, P., Dr., Alter Wall 69
Bargholz, Hans, Gryphusstr. 3
Czarnecki, A., Daimlerstr. 44
Dieckhoff, A. H., Dr. jur.,
Agnesstraße 24
Dolmetscher- und Übersetzer-
Zentrale, siehe unten
Ehmann, E., Fischers-
allee 16
Gerberding, Clara E.
SPANISCH
Hamburg 36, Colonnaden 70
Fernspr. 34 72 24/34 29 23
Goldberg, M., Boegenstr. 25
Graener, Frau L., Harves-
tuder Weg 40
Graener, W., Dr. jur.,
Harvesthuder Weg 40
Hildebrandt, O., Brahmallee
Nr. 17
Hinke, R., Neue Wöhr 14
Hörky, M. J., Rappstr. 8
Hornhardt, Ernst
Italienisch
Hmb. 19, Tegelhofstr. 2
Fernsprecher: 40 32 81
Isey, Astrid, Bk., Godeffroy-
straße 10
Kemenes, A., Ludolfsstr. 6
Krause, Frau M., Lenhartstr.
Nr. 10
Kruglewsky, B., Böhmers-
weg 2
Kümmel, P., Schürbeker Str.
Nr. 10c
Lochner, R. K., Dipl. Dolm.
Vereid. Dolm. u. Übersetzer
Hmb. 1, An der Alster 26
Fernsprecher: 24 46 54/55
de Marinis B., Großheidestr. 23
Menzel, U., Preystr. 3
Michalschiff, Th., Dr. phil.,
Bornstraße 6
Minnaemann, H., Dr., Ansoer-
straße 32
Mittelberger, Frau B.,
Orchideenstieg 6c
Mörser, Paula, Grindelberg 39
Obermeyer, Johs., Neubert-
straße 61
Reimers, Hans, Dr. phil., Rep.
Dir., Dammstr. 25
Repsold-Carrillo, L., Dörpfeld-
str. 51
Rostka, S., Leinplad 25
Schliebmeyer, F., Hallerstr. 5c
Schneider, H.-K., Dr. phil.,
Grindelhof 19, 2. Aufg.
Schulze, R., Gb. 1, Wolfshof 2
Slavia Übersetzungsbüro
siehe nächste Spalte oben
Slupski, Annemarie, Dr. phil.,
Neumünstersche Str. 18

Übersetzungsbüro

Slavia

(alle Sprachen)

spezialisiert

für slawische Sprachen

vereid. Dolm. u. Übers.

Hamburg 36

Jungfernstieg 30

im Postgebäude 1. Stock

Fernsprecher: 34 35 18

Steffen, Hiltje, Hermann-
Behn-Weg 2

Steinmetz, Joseph
Hmb.-Po., Elgenkamp 27
Fernsprecher: 56 56 34

Sternhades, Nikolaus
NEUGRIECHISCH
Blank., Am Klingenberg 66
Fernsprecher: 86 39 51

Tangl, E., Prof. Dr., Woldsen-
weg 11

Wecker, G., Hermann-Behn-
Weg 6a

B. Weintraub

Russisch Polnisch
Hebräisch Jiddisch
Ruf: 24 44 26
Hmb. 1, Lange Reihe 93

v. Weyssenhoff, F., Alt. I,
Hohenzollernring 36

2. Übrige Dolmetscher

und Übersetzer

Albrecht, Frau E., Woldsen-
weg 9
Barkemeyer, G., Bei der
Rolandsmühle 3
Barth, Ruth, Gröneweg 29
Bastian, O., Gb. 1, Blom-
kamp 175

BERLITZ SCHOOL

Übersetzungsabteilung
Dolmetscherdienst
wissenschaftlich-technisch,
Beglaubigungen
Hamburg 1 (Hbf.),
Spitalstraße 1
Fernspr.: 32 35 81 u. 33 56 10
Beratung:
Mo.-Fr. 9-21, Sbd. 9-14 Uhr

Beithe, Paul
Übersetzungen seit 1920
Hamburg 11
Großer Burstah 31
Fernsprecher: 36 52 09

Bohnstorf, Eugenie, Behring-
straße 106
van den Boom, W., Jenseit. 39
Bräuer, L., Dr., Hothalle 114
Buh, Frau G., Dipl. Dolm., Auf
der Böge 36
Carmohn, Margarethe, Kiel-
kamp 31
Chailley, Frau M.-M.,
Hofweg 49
Chailley, L., Hogenfelder Str.
Nr. 12b
Dactylo B. Weintraub
Hmb. 1, Lange Reihe 93
Fernspr. 2 4 4 4 2 6
Desmots, Frau B., Arensweg 2
Dettmer, Frau M., Parkstr. 1

Führende

vereidigt und geprüfte

Ar

beglaubigte

Fach- und stillge-
in 46

Übersetzungen

wissenschaft

Spezial-Begutachter
sprachliche Übersetz-
sprachliche

— Konferenzen- und

Hamburg 1, A

(Haus)

Sammelnum

Telefax:

— Bolen

Fix übersetzt in folgende un

Albanisch He

Afrikaans Inc

Arabisch Isl

Armenisch Ita

Bulgarisch Ja

Bretanisch Kc

Chinesisch Kr

Dänisch La

Englisch La

Esperanto Le

Eidnisch Lit

Finnisch M

Fiamisch Ni

Fransösisch Ni

Griechisch Pt

FIX-Übersetzer-

bietet Ihnen Spe

Fachgebiete und

für fach- und still

Die Neue Brücke

siehe weiter unten

Dieterich, Asta Erika,
Brahmsallee 18

Feehre, Eva, Am Klingenberg 54

Fargas-Espaul, A., Nagelsweg 19

Fix Übersetzer- und
Dolmetscherdienst

siehe weiter unten

Foest, Frau M., Saseler Mühl-
enweg 17

Franck & Schlei
Hmb. 36, Jungfernstieg 44

Fernsprecher 35 33 36

Geistert, O., Hallerplatz 10

Ital., franz., span., engl.

Chinesisch, Jap

und 43 weiter

DIE NEU

Ortsprachen-Abt. i
Dolmets

Arbeitsgruppe vereidigt und i

Hamburg 1 - Mönckeberg

Fernschrei

Deutschlands führ

Überset

- Amtlich beglaut

Übersetzer-und

Führende

vereidigt und geprüfte

Ar

beglaubigte

für

Fach- und stillge-
in 46

Übersetzungen

wissenschaft

Spezial-Begutachter
sprachliche Übersetz-
sprachliche

— Konferenzen- und

Hamburg 1, A

(Haus)

Sammelnum

Telefax:

— Bolen

Fix übersetzt in folgende un

Albanisch He

Afrikaans Inc

Arabisch Isl

Armenisch Ita

Bulgarisch Ja

Bretanisch Kc

Chinesisch Kr

Dänisch La

Englisch La

Esperanto Le

Eidnisch Lit

Finnisch M

Fiamisch Ni

Fransösisch Ni

Griechisch Pt

FIX-Übersetzer-

bietet Ihnen Spe

Fachgebiete und

für fach- und still

Hamb

Fachübersetzer - Arl

Beglaubigte Übers

Ham